

٢٠١٥ / ٢٥
٢٠١٥ / ١١ / ٢٤ التوقيع
المدة غير مذكورة
يحدد كل صفحة لمدة ٤ ساعات

ترجمة عن نص

مذكرة تفاهم بين وزارة التعليم العالي في سورية وجامعة أوهايو في أثينا في الولايات المتحدة الأمريكية

إن وزارة التعليم العالي في الجمهورية العربية السورية وجامعة أوهايو في مدينة أثينا في الولايات المتحدة الأمريكية ، والمشار إليهما هنا بالطرفين، وبهدف التعاون في مجال التعليم العالي والبحث الأكاديمي، وضمن تعزيز روح التفاهم والاحترام المتبادل بين شعبي البلدين، اتفقا على وضع هذه المذكرة موضع التنفيذ.

1.1 اتفق الطرفان على أن تكون مذكرة التفاهم هذه اتفاقية شاملة ما بين جامعة أوهايو وكل مؤسسات التعليم العالي في سورية وخاصة الجامعات السورية الرئيسية الأربع و الجامعة الافتراضية السورية ، والمشار إليها هنا بالمؤسسات المرتبطة.

وفقا للهدف الوارد في الديباجة أعلاه ، ولاحقا للاجتماعات المنعقدة في دمشق بين ممثلين من وزارة التعليم العالي في سورية وجامعة أوهايو، فقد اتفق الطرفان على ما يلي :

المادة 1 : نطاق التعاون

1.2 لجامعة أوهايو والجامعات السورية حق التفاوض على توقيع اتفاقيات تعاون منفصلة تعتبر ملاحق لهذه المذكرة.

المادة 2 : مجالات التعاون

يتفق الطرفان على التعاون في المجالات التالية :

1. بناء القدرات : تقديرا لجهود الجمهورية العربية السورية في بناء قدرات مواردها البشرية عن طريق تدريب الأساتذة والأكاديميين المستقبليين فيها، توافق جامعة أوهايو على قبول الطلاب السوريين الممولين من قبل وزارة التعليم العالي و/أو المؤسسات المرتبطة بها في كّل برامج الدراسات العليا على مستوى الماجستير والدكتوراة ، وعلى الموفدين أن يستوفوا معايير القبول في برامج الدراسات العليا في جامعة أوهايو . تقوم جامعة أوهايو بحسم نصف الأقساط الإضافية المطلوبة من الطلاب الأجانب لهُؤلاء الموفدين. تدفع وزارة التعليم العالي والمؤسسات المرتبطة بها هذه الأقساط المخفضة بالإضافة إلى كل التكاليف الأخرى بما فيها أجور السفر بالطائرة ، نفقات الإقامة ، التأمين الصحي ، الرواتب ، الأجور التقنية للكلية... الخ. ترسل وزارة

التعليم العالي إلى جامعة أوهايو قائمة سنوية بأسماء الموفدين المرشحين لجامعة أوهايو وفقا لهذه الاتفاقية . ولأنه من غير الممكن لجامعة أوهايو تقديم حسومات لدورات مكثفة في اللغة الإنكليزية، فمن الضروري دفع كامل تكاليف دورات اللغة الإنكليزية لأي طالب تشير نتائج امتحانه إلى حاجة لمثل هذه الدورات.

2. تبادل أعضاء الهيئة التدريسية : تحدد تفاصيل هذا التبادل من خلال اتفاقيات ثنائية بين جامعة أوهايو والمؤسسات المرتبطة بوزارة التعليم العالي. كما يشارك أعضاء الهيئة التدريسية في برامج تبادل تشمل الزيارات القصيرة الأجل وإجازات البحث العلمي. يتم الاتفاق على البنود المالية لمثل هذه التبادلات بالمراسلة بين الطرفين. وكقاعدة عامة ، يتحمل الطرف المرسل دفع رواتب وأجور سفر أسانذته بالطائرة ويقوم الطرف المضيف بتقديم التسهيلات الداعمة مثل تأمين مكتب للعمل وحق استخدام المكتبة والحاسب. فيما يتحمل المشاركون دفع تكاليف معيشتهم الخاصة وتكاليف التأمين. لا تدفع أية أقساط أو رسوم عن أعضاء الهيئة التدريسية الذين يرغبون بقبضه إجازات البحث العلمي في المؤسسات المرتبطة بكلا الطرفين. يتم مناقشة التفاصيل المالية الأخرى (أجور السفر بالطائرة ، الإقامة...) بين الجامعات المشاركة.

3. تبادل الطلاب : تحدد تفاصيل هذا التبادل من خلال اتفاقيات ثنائية بين جامعة أوهايو والمؤسسات المرتبطة بوزارة التعليم العالي ووافق عليها رسميا من كلا الطرفين . . يتم مناقشة البنود المالية بين الجامعات المشاركة. وتوضع تفاصيل أي تبادل طلابي للطلاب في اتفاقيات لاحقة.

4. المراكز المشتركة : يعمل الطرفان على تأسيس مبادرات مشتركة لتأسيس مراكز للدراسات الأمريكية والشرق أوسطية في سورية. ويتم مناقشة التفاصيل المالية بين الجامعات المشاركة.

المادة 3 : التطبيق :

من أجل التطبيق الناجح والمتابعة المنتظمة لهذه الاتفاقية ، يعين كل طرف منسق للاتفاقية من أعضاء الهيئة التدريسية لديه. يطور المنسقون برامج تنفيذية تدوم لمدة أربعة سنوات . تخضع بعدها الاتفاقية لمراجعة شاملة من كلا الطرفين. يقرر بعدها عدم تغيير الاتفاقية أو تعديلها أو إنهاء العمل بها.

المادة 4 : الصلاحية :

تعتبر هذه الاتفاقية موضع التنفيذ من تاريخ صلاحيتها المتفق عليه من قبل كلا الجانبين وفقا للقوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين. يتم تجديد هذه الاتفاقية بشكل تلقائي كل سنة ولمدة أربعة سنوات إذا لم يبد أحد الأطراف رغبته بإلغائها

عبر طلب رسمي يسلم خلال ستة أشهر على الأقل من تاريخ التبليغ. قد تعدل مواد هذه الاتفاقية عند الضرورة بعد موافقة كلا الطرفين.

وقعت هذه الاتفاقية بتاريخ 24 / 11 / 2005 على نسختين أصليتين باللغتين العربية و الإنكليزية ، ويكون للنسختين نفس المفعول القانوني.

رئيس جامعة أوهايو

وزير التعليم العالي

الدكتور رودريك ماك ديفيس

الدكتور هاني مرتضى